

图书在版编目(CIP)数据

本爱安娜/(德)赫尔特林(Härtling, P.)著;陈俊译.

-南昌:二十一世纪出版社,2002.8

(彩乌鸦系列)

ISBN 7-5391-2112-2

I.本... II.①赫...②陈... III.儿童文学-中篇小说-德国-现代

IV.I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第041870号

Peter Härtling BEN LIEBT ANNA

©1979,1997 Beltz Verlag,Weinheim und Basel

版权合同登记号:赣版权字 14-2002-434

本爱安娜/(德)彼特·赫尔特林 著;陈俊译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市新魏路17号)

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 深圳市佳信达印务有限公司

版 次 2002年8月第1版 2002年8月第1次印刷

开 本 850×1168 1/32

印 张 2.75

字 数 52.8千

印 数 1-8,000

书 号 ISBN 7-5391-2112-2/I·506

定 价 9.50元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换)



这是一部反映童恋问题的作品。未满十岁的本亚明爱上了班上的新同学移民女孩安娜，并为这朦胧的超出一般友谊的爱激动和彷徨……

作品语言清新朴实，笔触细腻，将特定时期的小儿女情态描写得淋漓尽致；同时又为家长和老师如何正确引导孩子提供了鲜活的答案。在德国，许多小读者给作者写信，倾诉自己内心的秘密和苦恼。还有不少孩子摹仿作品的笔调，为两位小主人公的离别续写出各式各样的发展和结局。

作者彼特·赫尔特林因本书等名作获 2001 年法兰克福德意志青少年文学特别奖。

ISBN 7-5391-2112-2



9 787539 121123 >

ISBN 7-5391-2112-2/1·506

定价：9.50 元

“彩乌鸦”系列

人 鸦 / [奥地利]埃迪特·施莱伯尔-维克著 陈俊译

硕大的乌鸦念动咒语,满头金发、一鼻头雀斑的小男孩身子一抖竟变成了乌鸦。从人群进入鸦阵,瑞夏德以新的身份开始了他的冒险……

本爱安娜 / [德]彼特·赫尔特林著 陈俊译

本亚明爱上了班上的新同学移民女孩安娜,他感觉很美好,又很沉重,因为委屈、嫉妒和对被嘲讽的恐惧从此伴随着他。所幸的是他们得到了父母、师长的理解和正确引导……

德国,一群老鼠的童话 / [德]维里·费尔曼著 陈俊译

灰色大宅中活跃着一群老鼠,每晚灯熄人寝之后,老鼠们便从洞里爬出,在各个房间奔跑嬉闹,在厨房和储藏室里大啃大嚼。可是有一天……

火鞋与风鞋 / [德]乌尔苏娜·韦尔芙尔著 陈俊译

小迪姆认为自己是个最不幸的孩子:全班数他最胖;全校数他最矮;爸爸是个鞋匠,家境窘迫。可就在他满七岁的时候,父母给了他一份特殊的生日礼物,他慢慢有了自信……

“彩乌鸦”图书内页采用符合健康和环保理念的特种纸精印,色泽柔和无反光,有利于保护儿童视力。

安娜爱本

[德] 彼特·赫尔特林 / 著

陈俊 / 译



彼特·赫尔特林 (Peter Härtling, 1933-) 德国小说家和抒情诗人,出版家和杂文家。善于通过引人入胜的故事描述时代日常生活的现实,因《本爱安娜》等名作获 2001 年法兰克福德意志青少年文学特别奖。评奖委员会称赞他是儿童文学作家中批判现实主义的最杰出的代表,同时也是一位理想主义者,一位博爱的大使和为人类共同的美好生活而呐喊的斗士。

本爱安娜

〔德〕彼特·赫尔特林 著

陈俊 译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

目 录

- 一、本的难题 / 7
 - 二、安娜 / 12
 - 三、会哭的月亮 / 18
 - 四、荷尔格告密 / 25
 - 五、初识棚户区 / 29
 - 六、给安娜写信 / 36
 - 七、无法替代的安娜 / 39
 - 八、安娜回信了 / 47
 - 九、刻意打扮 / 53
 - 十、惊奇 / 57
 - 十一、两位来访者 / 63
 - 十二、湖畔 / 71
 - 十三、还缺一行 / 78
 - 十四、本病了，安娜走了 / 83
-

作者题记

成年人常常对孩子们说：“你们根本就不可能知道什么是爱，等你们长大了才会懂这个。”这种说法不真实。孩子们懂得爱，而且不仅仅是家庭内部的那种爱。这个故事的男主人公本亚明（昵称“本”）的情况就是这样。他爱上了班上新来的一个名叫安娜的移民女孩。安娜有一阵子也很爱本。这很美好，又很沉重。这里有激情，有委屈，有嫉妒，有与朋友的争吵，也有被嘲讽的恐惧……故事还叙述了小儿女的父母们和老师对此事的理解，或许这才是老师和家长们对这类问题的正确态度之所在。

一、本的难题

“不要老挖鼻孔，你这个小印第安人！”妈妈又在唠叨了。每当本掏鼻孔时，妈妈总是这样说。掏鼻孔与印第安人有什么联系嘛，本每回都这样思索，他可从来没有读到过印第安人爱掏鼻孔的故事。妈妈对印第安人的想像真是牛头不对马嘴。他陷入苦思冥想时，就会掏鼻孔，这妈妈是知道的。可是她偏来啰唆。瞧，把他的思绪完全打乱了。

“刚才想好的，这下子全给你弄忘了！”本埋怨道。

“那就说声对不起了，”妈妈说，“不过，一个快十岁的人，总不该还挖鼻孔吧！”

“我知道有一个五十岁的人，他还这样呢！”

“听听，瞧你说的！”

“格哈德伯伯就这样！”

妈妈转过身去。本知道，她在偷偷发笑。不过，她马上又装出一副严厉的样子来。想严厉也不容易，瞧，她把桌上的调味盐罐都弄翻了。

“你可不许乱说。”妈妈说道。

“可不是吗，格丽特。”本和荷尔格管妈妈叫格丽特，爸爸叫她格丽特尔。

“你就爱犟嘴！”妈妈说。

“本来嘛！”本晃了晃脑袋，继续说道，“记得有一回你对爸爸说，格哈德伯伯的举止活像一头猪崽儿。天底下怎么会有这么老的猪崽儿呢。”

本把妈妈噎住了。她叹了口气，把餐桌上的盖碗收拾掉，又换了一种语调来和本说话。当她认起真来的时候，总是用这种语调说话。

“别磨蹭了，快做家庭作业！待会儿荷尔格回来了，要检查你的作业！”

荷尔格是本哥哥，今年十三岁。在学校里他是一个尖子生，而且学得轻轻松松。很久以来本就没有他那样优秀了。妈妈甚至认为本是一个懒蛋。其实本并不老是这样，只要他稍加努力，独立完成家庭作业那是小菜一碟。

妈妈急匆匆的。她得赶到门策尔博士的门诊部去上班。她是医生助理，上下午班。“快动手吧！”她又喊了一声，这才小跑出门。

本没有马上开始。他先是两眼直勾勾地望着天空，出了一会儿神。然后他走进房间，拿出一本带有许多插图的动物书翻翻看看，接着又来喂他的宠物——一只名叫“特鲁迪”的母天竺鼠。喂完特鲁迪他才重新回到桌子旁，拿出算术书和练习本。他打开书本，把自来水笔放到铅笔和吸墨纸旁边，接下来又打了一会儿盹儿。打完盹



儿他脱下鞋，三两下把它踢到了食品柜下，接着又来掏鼻子，好不容易才开始了计算。

在他看来，今天的作业比往日的都要难，也许是他完全心不在焉的缘故。

他解答不了题目，因为他总在记挂着安娜。

他压根儿就不愿意老想着安娜，他情愿立即开始做题目，其他都放在一边。

当荷尔格放学回家的时候，本连第一道题目都没做完。荷尔格挺不错，总是乐于助人。不过这会儿本也弄明白了这道题该怎么做。题目并不难，仅仅是因为安娜和题目在脑海里纠缠成一团，这才做不出来。

作业做完后，本轻轻地问道：“喂，荷尔格，你倒是说说，爱上一个人以后，情况会怎样？”

荷尔格正想回自己的房间。他立住脚，转过身，显出一副紧张兮兮的模样。过了一小会儿才说道：“是你在嘀咕吗，小矮人？”

荷尔格总是这样，每当他想显摆他的年龄优势时，就把弟弟称作“小矮人”。

本咬紧了双唇。

荷尔格觉出自己犯了一个错误。他把一只手轻轻地放到本的肩膀上。

“别往心里去！我是说，真的爱上了吗？”

本点了点头。不能再说什么了，荷尔格会嘲笑他的。

“这个人我认识吗？”荷尔格问道。

“不！”本差点儿大声叫起来。

“是这样”，荷尔格说道，“爱上了一个姑娘，就会老是想着她，情况是这样，就像患了肚子痛似的，真的。”

荷尔格说得一点儿也不错。本感觉到，自己的肚子和胸部老是绷得紧紧的，有时确实隐隐作痛。不过这也许是一种想像。

本猛地把椅子向后一拉，碰痛了荷尔格的膝盖。“哇——”荷尔格大叫起来，“你疯了！刚才差点儿哭出来，现在——”

“让我安静会儿！”本说道。他收拢桌上的书本和文具，一把扯过书包，躲进了自己的房间里。他把音响开得大大的，音乐声淹没了他的抽泣。

他真想再去和荷尔格谈谈。可是在刚才的争执以后这已是不可能的了。他把天竺鼠特鲁迪从饲养箱里抱出来，轻轻地抚摸着它。每当特鲁迪感到特别惬意时，就会吹口哨似的哼唧着，这会儿，它就吹起了口哨。

二、安娜

安娜是在四年级开学的时候来到班上的。那是一天早晨，班主任西普曼先生把她领进了教室门。西普曼先生对全班说：“这是你们的新同学，她叫安娜·米切克，大家对她要热情些！她来德国才半年，以前，她和她的父母生活在波兰。”

安娜怎么看都显得滑稽。

她不穿牛仔裤，却穿着一条老式的长连衣裙。她只梳一条辫子，那辫子也太长太长了。她脸色苍白，人显得瘦削，还不时吸鼻子。

本的最初印象：安娜挺丑陋。

班上有些同学已经“吃吃”地窃笑开了。

“懂点规矩！”西普曼先生说道。他安排安娜与卡佳同桌。卡佳马上就与安娜拉开了一段距离。安娜心中有数，却装作什么也没发现。

本马上感到，整个班级与安娜格格不入。他再一次打量安娜，就在这时，安娜抬起头来，回望了本一眼。安娜的一双褐色眼睛大得出奇，眼睛里隐含着莫名的悲

伤。这样的眼睛，本还从来没有见过。他也弄不明白，为什么他会觉得，那小姑娘的双眼里只能找到悲伤。他想，人不应该生这样的眼睛，它们会让人颤栗。这节课他再也没向那个方向瞧。

接下来的几天里全班没有一个人理睬安娜。西普曼先生提醒全班不要太无礼了。本想，遭到这样的冷遇，安娜至少该大哭一顿才对呀。可是她不。同桌的卡佳称安娜令人恶心。“她身上发出臭味”，卡佳对同学们说，“连拼写她都不会，十以上的数字她都写不好。”

贝伦哈德在一旁说道：“也许波兰语她就能写好。”

“她是个地道的波兰人，不是德国人。”卡佳说道。

“也许她实在无法在波兰呆下去了。”贝伦哈德说。

“就因为身上老发臭。”卡佳道。

本认为卡佳太过分了。他一把抓住卡佳的胳膊，说道：“闭嘴！你身上才臭呢！”

卡佳挣脱开来，放开喉咙尖叫，弄得全班都能听见：“他为安娜辩解！本爱上了安娜！”

本扑上前去，一只手捂住卡佳的嘴巴。卡佳的脸憋得通红，全身挣来摆去。“放手！”蕾吉娜高叫，“当心，她喘不过气来了！”

同学们没有发现，西普曼先生已经站在门口听了好一阵子了。

“放开卡佳，本！”西普曼先生怒不可遏，这从他的表情可以看得出来。他要求所有同学各归原位。

教室里立即肃静下来。没有人大声出气儿，安娜的

抽泣声更听得清清楚楚。她想吞下呜咽,却又无法做到。眼泪顺着脸颊滚滚流下,她不时抬手擦泪,吸吸鼻子。

西普曼先生走到安娜的课桌旁,对卡佳说,让蕾吉娜和她调一下位置。然后他又对蕾吉娜说:“也许你能帮助安娜。”然后他开始对全班讲话。他的话是从牙齿缝里迸出来的,他本想大发雷霆。

“听着!你们当中的每一个人都有可能移居到另一个城市、到另一所学校就读,一开始都会感到陌生!安娜的情况就更糟。她是在另一个国家,在波兰长大的,她在那里上的学。在那边,在学校里只讲波兰语。她的父母虽在波兰生活,却是德国人。他们提出了申请移居联邦德国。现在他们来了,终于回家了。安娜也是如此,可是你们却为难她!”

本偷偷地看了一眼安娜。她低着脑袋,搞不清她到底听见了西普曼先生的话没有。下了这节课以后,贝伦哈德问同学们,是不是应该对安娜表示点什么,卡佳却说,什么也用不着。以下的几天里,他们依然孤立安娜。连同桌蕾吉娜都不想帮助她了。“她傻乎乎的”,蕾吉娜这样说,“她不愿跟我交谈,她像猪一样蠢,可以这样跟你们说。”

事情的开始缘起于一个旧网球。有人在校园里捡到了它。本、贝伦哈德·杰恩斯等一帮孩子边跑边丢网球玩儿。安娜这时站在校园围墙边的一棵栗树下,依然是形单影只。她站在那里活像一个惊叹号,确实让人看不顺眼,本觉得这人挺怪的。